

УДК 2(510)+129(510)

UDC 2(510)+129(510)

ЭВОЛЮЦИЯ ПРЕДСТАВЛЕНИЙ О 魂 ХУНЬ И 魄 ПО КАК ВАЖНЕЙШИХ ПОНЯТИЯХ СТРУКТУРЫ ЛИЧНОСТИ

EVOLUTION OF IDEA OF 魂 KHUN AND 魄 PO AS THE MOST IMPORTANT NOTIONS IN THE STRUCTURE OF PERSONALITY

М. А. Исаченкова,
старший преподаватель кафедры
языкознания и страноведения Востока БГУ

M. Isachenkova,
Senior Lecturer of the Department
of Oriental Linguistic and Country Studies, BSU

Поступила в редакцию 03.04.20.

Received on 03.04.20.

В статье предпринимается попытка уточнить семантику содержания важнейших понятий китайской культуры хунь и по. По мнению автора, соотнесение хунь и по с двумя началами в структуре человеческой личности не является изначальным: обозначая духовную субстанцию человека, они существовали обособленно и принадлежали разным локальным традициям. Формирование представлений о двух видах душ с контражными характеристиками происходит под влиянием свойственной человеческому сознанию бинарности, нашедшей у китайцев воплощение в космологии Инь-Ян.

Ключевые слова: психофизическая система человека, тонкое тело, хунь, по, шэнь, гуй.

The article attempts to specify the semantics of content of the most important notions of Chinese culture Khun and Po. According to the author, comparison of Khun and Po with two beginnings in the structure of human personality is not original: defining the spiritual substance of human they have existed separately and belonged to different local traditions. Forming of the idea of two kinds of souls with contrary characteristics is taking place under the influence of binarity typical for human consciousness which has found embodiment in the cosmology of Ying-Yan.

Keywords: psychophysical system of human, thin body, Khun, Po, Shen, Guy.

Введение. В верованиях многих древних народов и сформировавшихся религиозных учениях человек рассматривается как сложная психофизическая система, сочетающая материальное тело с некой духовной субстанцией. Например, христиане верят, что помимо физического тела человек наделяется Творцом бессмертной душой и божественным духом. Даосы также считают, что человек имеет два тела: физическое (являющееся лишь внешней оболочкой) и тонкое (состоящее из сети особых резервуаров-дантяней (丹田) и каналов-цзинло (經絡), в которых хранится и по которым циркулирует жизненная сила-ци (氣)). Кроме того, человек рассматривается даосами как обиталище многочисленных духов, скопление божественных сил, среди которых первостепенное место отводится душам хунь и по.

В статье ставится задача уточнения содержания понятий хунь и по.

Основная часть. Исследователи отмечают, что в первых китайских текстах не было упоминаний о душе, но к середине I тысячелетия до н. э. у китайцев сложились представления о двух видах душ: хунь и по [1, с. 68, 69].

Первые знаки 魂 хунь и 魄 по записываются стилем больших печатей дачжуань (大篆; VIII–III вв. до н. э.) и включают древний иероглиф 鬼 гуй в роли актуализатора¹, семантическое ядро которого, по нашему мнению, – ‘двойник умершего’ (‘призрак’) и одновременно ‘ритуал по усмирению души умершего’, то есть знак обозначает «духовное тело умершего у алтаря».

Со временем 鬼 гуй приобрел значение ‘нечистый дух’, ‘демон’ [9, с. 93, 94].

Модификаторами в иероглифах 魂 хунь и 魄 по выступают знаки, уточняющие семантику «инфернальной сущности». В иероглифе 魂 хунь – это знак 云 юнь ‘облако’, ‘достигающий облаков’, ‘отдаленный (как облака)’ [10, т. 4, с. 971], демонстрирующий небесное, духовное начало данного вида души, возможность возноситься на небеса после смерти, временно покидать тело при жизни.

По поводу 白 бай в иероглифе 魄 по современные словари предлагают версию, согласно которой знак является сокращением от 迫 по, пай ‘близко’, ‘приближаться’ [11, с. 615, 722] или 泊 бо, по ‘останавливаться’, ‘получать (иметь) пристанище (приют)’, ‘недвижный’, ‘бесстрастный’, ‘покойный’, ‘тихий’ [12], что подчеркивает тесную связь души по с телом и ее зависимость от энергетики, духа человека.

Нельзя исключать, что 白 бай используется и в своем прямом значении. Тогда он практически в любом из своих значений [10, Т. 2, с. 598], согласно схеме «актуализатор + модификатор», обозначает качества, характеризующие энергетическую оболочку умершего. Иероглиф 魄 по в таком случае означает ‘белый [ясный, светлый, чистый и т. д.] двойник умершего’, что вполне согласуется с представлениями о душе как духовной субстанции. Если наше предположение верно, тогда очевидно, что в семантике рассматриваемых знаков изначально не было противопоставления, которое мы находим в современных знаках, исходя из значений, известных по средневековым текстам.

В современных словарях отмечается, что знаки 云 и 白 в иероглифах 魂 и 魄 могут выступать в качестве фонетика и ключа [12], ключа [11, с. 615, 722], но их роль модификатора свидетельствует, что истинным ключом в рассматриваемых иероглифах служит знак 鬼.

Итак, знаки, обозначающие души, появляются достаточно поздно, в эпоху Восточной Чжоу, а их созда-

¹ Для анализа мы используем схему «актуализатор + модификатор», где актуализатор является определяемым компонентом, а модификатор – определяющим. Впервые теорию двухкомпонентности знака Я. Розвадовского [2] об определяющем и определяемом компонентах знака, получившую развитие в трудах В. В. Мартынова [3, 4] и А. Н. Гордея [5, 6], в сочетании с теорией К. Пайка о ядре и периферии значения знака [7] к анализу внутренней формы китайских логограмм применила К. В. Карасева [8].

ние должно быть связано с семантикой гуй. В свое время на эту зависимость обращал внимание С. М. Георгиевский: «...китайцы дали душе, как самостоятельную существующей по смерти тела, название гуй (鬼) и, дифференцируя понятие о ней (в то же время усложняя добавочными элементами сам иероглиф гуй), установили различие между по (魄), «душой, животворящей человека», и хунь (魂), «духом как разумным началом в человеке»» [13, с. 426]. Остается вопрос: изначально ли данное разграничение?

Л. С. Васильев считает, что представления о существовании души, отдельной от тела, возникают в эпоху Чжоу с развитием культа предков [14, с. 45]. Речь идет о традиционных народных верованиях. Г. А. Ткаченко пишет, что два типа душ признавались и разными философско-религиозными учениями Китая, но отмечает, что представления о них (их характеристики, судьба после смерти) не были унифицированы. Ученый подчеркивает, что из письменных памятников не ясно, обладали ли хунь и по субстанциальным единством, каким было их количество, насколько они были подконтрольны обладателю при жизни [15, с. 509].

Считается, что самые ранние сведения о душах хунь и по содержатся в «Чуньцю Цзочжуань» («春秋左傳», «Толкование Цзо на “Весны и осени”», IV–III вв. до н. э.). Интересно, что в двух (из трех) описаниях, относящихся к 594 г. (15-й год луского Сюаньгуна) и 544 г. (29-й год Сянгуна), упоминается одна по, и только фрагмент, содержащий факты 535 г. (7-й год Чжаогуна) говорит о двух душах хунь и по. Цзы Чань, видный сановник княжества Чжэн, вспоминая историю Лян Сяо¹, рассуждает о человеческой природе: «Зарождающее человеческую жизнь именуется по (魄), если появилось по (魄) и проявилось ян (陽), называемое хунь (魂), а эссенции цзин (精) в живом существе много, тогда хунь и по сильные, поэтому имеется энергия (精爽), приводящая к просветлению духа шэнь (神). Если простые люди умирают насильственной смертью, их души хунь и по все еще могут находиться около близких людей, принося несчастья. Тем более Лян Сяо. Потомок нашего прежнего правителя Мугуна, внук Цзы Ляна, сын Цзы Эра – вельмож нашего государства, которые три поколения занимались делами управления. Княжество Чжэн пусть небольшое, но, как говорит поговорка: маленькое государство, а три поколения держат правление, используемые ими богатства увеличиваются, их плодовитость также множится, их род снова сильный, утверждает свое превосходство, но если умереть насильственной смертью, можно превратиться в призрак (鬼). Разве не верно!»² (перевод автора. – М. И.).

¹ Лян Сяо (второе имя – Бо Ю) – сановник княжества Чжэн. Был убит и, по слухам, после смерти превратился в демона, пугавшего жителей Чжэн. Его имя стало нарицательным для обозначения несправедливо обиженных людей. В китайском языке существует выражение «相惊伯有» – «Пугать друг друга [призраком] Бо Ю», то есть «беспричинно бояться».

² «人生始化曰魄，既生魄，陽曰魂，用物精多，則魂魄強，是以有精爽，至於神明，匹夫匹婦強死，其魂魄猶能馮依於人，以為淫厲，況良霄。我先君穆公之冑，子良之孫，子耳之子，敝邑之卿，從政三世矣，鄭雖無腆，抑諺曰，蕞爾國，而三世執其政柄，其用物也弘矣，其取精也多矣，其族又大，所馮厚矣，而強死，能為鬼，不亦宜乎» [16].

Таким образом, психофизическая структура человека помимо тела включает души хунь и по, эссенцию цзин, дух шэнь, возможное состояние после смерти в виде гуй.

В двух других, более ранних, отрывках душой называется по. Следовательно, первоначально представления о душах хунь и по существовали обособленно. Е. А. Торчинов указывает, что на это обращал внимание и китайский исследователь Юй Инши [1, с. 69].

В «Лици» («禮記», «Записки о ритуале») – тексте, приписываемом Конфуцию и его ближайшим ученикам, но окончательно оформленном в IV–I в. до н. э., говорится: «Государь с супругой приносят подношения, чтобы обрадовать хунь и по, это называется общаться с душами умерших»³ (перевод автора. – М. И.), что не соответствует современному толкованию хунь и по как душ, присущих только живому человеку и превращающихся в шэнь и гуй после его смерти. В тексте о хунь и по говорится как о душах умерших. Мы обращаем внимание на этот фрагмент, поскольку он может фиксировать представления о хунь и по как душах «независимых» и не меняющих свои качества при жизни или после смерти человека.

Е. А. Торчинов считает, что именно в IV в. до н. э. происходит окончательное формирование представлений о двух типах душ хунь и по [1, с. 69].

До конца, тем не менее, эти представления унифицированы не были, например, в одном из пассажей «Лици» о происхождении ритуала на месте хунь фигурирует ци (氣): «Начало обрядности идет от всякой пищи и питья. Когда варили просо и нарезали свинину, когда черпали питье из осклизлых чаш, били глиняными колотушками в глиняные же барабаны, [людям] казалось, что всем этим можно выразить свою почтительность духам и душам. Когда же приходила смерть, поднимались на крышу и вопили, говоря: «У-у-у, возвратись!» А после клали [умершему] в рот сырое зерно и совершали поминки вареным мясом. Так обращали взгляд к небу, а хоронили в земле. Опуская вниз тело с душой по, знали, что дух ци наверху. Поэтому голова умершего обращена к северу, а головы живых – к югу. Это все изначальное»⁴ [18, с. 102]. Отметим несколько важных моментов, связанных с рассматриваемой темой: 1) согласно «Лици» ритуал как таковой появляется в связи с поклонением шэнь и гуй (душам и духам); 2) человеку присущи духовные субстанции: по (связана с землей) и ци (связана с небом); 3) по неотделима от тела; 4) в траурном обряде «призывания души», согласно контексту, призывается ци.

В других текстах в обряде призывания души на крыше обращались к хунь. Подобный обряд описан в поэме Цюй Юаня (ок. 340–278 до н. э.) «Чжао хунь» («招魂», «Призывание души»), иллюстрирующей, по-видимому, практику царства Чу. В произведении раскрывается тема посмертного существования человека. После смерти человека «души хунь и по разбрелись в разные стороны» («魂魄离散»). Шанди (上帝, Верховный владыка) приказывает шаманке гаданием

³ «君與夫人交獻，以嘉魂魄，是謂合莫» [17].

⁴ «夫禮之初，始諸飲食，其燔黍捭豚，污尊而抔飲，賁桴而土鼓，猶若可以致其敬於鬼神。及其死也，升屋而號，告曰：「皋！某復。」然後飯腥而苴孰。故天望而地藏也，體魄則降，知氣在上，故死者北首，生者南鄉，皆從其初» [17].

вернуть души в тело. Основное содержание поэмы посвящено обряду возвращения души героя с целью его воскрешения [19].

Обращаем внимание, что в поэме говорится о двух душах хунь и по, но в обряде «призывается» только хунь, что может свидетельствовать о ее «приоритетности» в чуской модели мира.

В книге теоретика легистской школы Хань Фэя («韓非子», «[Трактат] Учителя Хань Фэя», III в. до н. э.) также не обойдена данная тема: «Каждое, так сказать, наваждение означает, что как светлая, так и темная душа [человека] ушли прочь, а тончайшая душа пришла в смятение. Если тончайшая душа пришла в смятение, то дэ отсутствует. Если злые духи не осуществляют наваждение на человека, то светлая и темная души не уходят прочь. Если светлая и темная души не уходят прочь, то тончайшая душа не приходит в смятение. Тончайшая душа не пришла в смятение, об этом говорится: «Дэ налицо»¹ [18, с. 247, 248]. По сравнению с «Лицзи» картина несколько меняется: цзиншэнь (精神), находясь в зависимости от хунь и по, в свою очередь, приводит в порядок добродетель - дэ (德). Духи гуй выступают как самостоятельные активно и негативно действующие сущности.

В «Хуанди нэйцзин» («黃帝內經», «Канон Желтого императора о внутреннем») – главном трактате традиционной китайской медицины, приписываемом основателю китайской цивилизации – Желтому императору, но, по современным научным данным, сформированном как целостное сочинение к III в. до н. э., дается вполне оформленная трактовка структуры личности, где уделяется внимание и душам хунь и по: «То, что присутствует во мне [как частица] Неба, называется дэ (德); то, что присутствует во мне [как частица] Земли, называется ци (氣); дэ течет, и ци простирается, и получается жизнь. Причину, по которой жизнь приходит, называют ее цзин (精); то, [чем] две цзин схватываются, называют шэнь (神). То, что приходит и уходит с шэнь, называют эфирной душой хунь (魂); то, что приходит и уходит с цзин, называют животной душой по (魄)² [22, с. 244]. В тексте четко

¹ «凡所謂崇者，魂魄去而精神亂，精神亂則無德。鬼不崇人則魂魄不去，魂魄不去而精神不亂精神不亂之謂有德。上盛畜積，而鬼不亂其精神，則德盡在於民矣。故曰：「兩不相傷，則德交歸焉。」言其德上下交盛而俱歸於民也» [20].

² «天之在我者德也，地之在我者氣也。德流氣薄而生者也。故生之來謂之精；兩精相搏謂之神；隨神往來者謂之魂；並精而出入者謂之魄» [21].

ЛИТЕРАТУРА

1. Торчинов, Е. А. Даосизм: опыт историко-религиозного описания / Е. А. Торчинов. – СПб. : Изд-во «Лань», 1998. – 448 с.
2. Rozwadowski, J. Słowotwórstwo i znaczenie wyrazów / J. Rozwadowski // Wybór pism. – Warszawa : PWN, 1960. – Т. 3. Językoznawstwo ogólne. – S. 21–90.
3. Мартынов, В. В. В центре сознания человека / В. В. Мартынов – Минск : БГУ, 2009. – 272 с.
4. Мартынов, В. В. Категории языка / В. В. Мартынов – М. : Наука, 1982. – 192 с.
5. Гордей, А. Н. Основания комбинаторной семантики / А. Н. Гордей // Слово и словарь // Vocabulum et vocabularium : сб. науч. тр. по лексикографии / Отв. ред. Л. В. Рычкова и др. – Гродно, 2005. – С. 32–35.

обозначена связь хунь с небесной шэнь, а по – с земной цзин.

Выводы. В результате рассмотрения ранних китайских текстов и анализа иероглифов 魂 хунь и 魄 по мы сделали следующие выводы:

1. Человек представляет собой сложную психофизическую структуру, знания о которой стали важной частью традиционной культуры китайцев и включены в сочинения разных школ (а не только даосской, как это принято считать).
2. Важное место в этой структуре отводится душам хунь и по, представления о которых претерпели значительные изменения. На наш взгляд, понимание хунь и по как двух начал структуры человеческой личности не является изначальным. Понятия хунь и по, каждое из которых обозначало духовную (скорее, бессмертную) субстанцию человека, существовали обособленно, что может быть связано с принадлежностью верований к разным традициям: представления о по связаны с традицией центра, хунь – чуских земель.
3. В ходе политических и культурных контактов центрального и южного региона происходит обмен и религиозными знаниями, что приводит к соединению представлений о хунь и по, как понятиях близкородственных.
4. Письменные знаки для обозначения данных религиозных понятий зафиксированы в стиле дачжуань, характерном для эпохи Восточной Чжоу (VIII–V вв. до н. э.). Иероглифы 魂 и 魄 в основе содержат актуализатор 鬼 гуй, обозначающий, как мы понимаем, духовное тело.
5. Становление представлений о двух видах душ с контрадными характеристиками происходит постепенно (об этом свидетельствует неунифицированность данных в письменных памятниках) под влиянием оформившихся к этому времени представлений о шэнь и гуй как обозначающих противопоставленные понятия о духе в рамках рано сложившихся бинарных представлений, которые нашли воплощение в космологии Инь-Ян (Инь-Ян).

Анализ текстов более позднего времени, как нам кажется, существенно не изменит выводы, но, без сомнения, сможет дать дополнительную информацию для осмысления процесса становления понятий хунь и по.

REFERENCES

1. Torchinov, E. A. Daosizm: opyt istoriko-religioznogo opisanija / E. A. Torchinov. – SPb. : lzd-vo «Lan'», 1998. – 448 s.
2. Rozwadowski, J. Słowotwórstwo i znaczenie wyrazów / J. Rozwadowski // Wybór pism. – Warszawa : PWN, 1960. – Т. 3. Językoznawstwo ogólne. – S. 21–90.
3. Martynov, V. V. V centre soznaniya cheloveka / V. V. Martynov – Minsk : BGU, 2009. – 272 s.
4. Martynov, V. V. Kategorii yazyka / V. V. Martynov – M. : Nauka, 1982. – 192 c.
5. Gordej, A. N. Osnovaniya kombinatornoj semantiki / A. N. Gordej // Slovo i slovar' // Vocabulum et vocabularium : sb. nauch. tr. po leksikografii / Otv. red. L. V. Rychkova i dr. – Grodno, 2005. – S. 32–35.

6. Гордей, А. Н. Принципы исчисления семантики предметных областей / А. Н. Гордей. – Минск : Белгосуниверситет, 1998. – 156 с.
7. Pike, K. Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior / K. Pike. – The Mouton, 1967. – 762 p.
8. Карасева, К. В. Принципы декодирования китайских логограмм и реконструкция их семантики / К. В. Карасева. – Минск : РИВШ, 2014. – 202 с.
9. Исаченкова, М. А. Формирование понятий 神 шэнь и 鬼 гуй в свете бинарных представлений древних китайцев / М. А. Исаченкова // Традиционная духовная культура восточнославянских и китайского народов. Гомель, ГГУ им Ф. Скорины, 2019. – С. 91–96.
10. Большой китайско-русский словарь в четырех томах / под ред. И. М. Ошанина. – М. : Наука, 1983–1984. – Т. 2 – 1983. – 1100 с.; Т. 4 – 1984. – 1062 с.
11. 汉字图解字典 / 顾建平编著 / A Graphic Compendium of Chinese Characters. – 上海: 东方出版中心, 2008. – 1288 页. = Графический сборник китайских иероглифов / Составитель Гу Цзяньпин. – Шанхай : Восточный издательский центр, 2008. – 1288 с.
12. 象形字典 [Электронный ресурс]. – 2018. – Режим доступа: <http://www.vividict.com> – Дата доступа: 15.12.2018.
13. Все о Китае : в 2 т. / гл. ред. И. Г. Царева. – М. : Издательство Фонда Духовного Развития «Канун золотого века», 2001. Том 1. – 640 с.
14. Васильев, Л. С. Культы, религии, традиции в Китае / Л. С. Васильев – М. : Издат. фирма «Восточная литература» РАН, 2001. – 488 с.
15. Духовная культура Китая : энциклопедия: в 5 т. / гл. ред. М. Л. Титаренко. – М. : Восточная литература, 2006. – Т. 2: Мифология. Религия / М. Л. Титаренко и др. – 2007. – 869 с.
16. 春秋左傳 // 中國哲學書電子化計劃 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ctext.org/chun-qiu-zuo-zhuan/zhao-gong-qi-nian/zh>. – Дата доступа: 10.08.2019.
17. 禮記 // 中國哲學書電子化計劃 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ctext.org/liji>. – Дата доступа: 15.08.2019.
18. Древнекитайская философия. Собрание текстов в двух томах / сост. Ян Хиншун – М. : «Мысль», 1973. Т. 2. – 384 с.
19. 屈原. 招魂 // hanyu.baidu.com [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://hanyu.baidu.com/shici/detail?pid=ce731700f57411e5b5c9c8e0eb15ce01> – Дата доступа: 25.11.2017.
20. 韩非子 // 中國哲學書電子化計劃 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ctext.org/hanfeizi>. – Дата доступа: 16.08.2019.
21. 黄帝内經 // 中國哲學書電子化計劃 [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://ctext.org/huangdi-neijing/zhs>. – Дата доступа: 12.03.2020.
22. Сторожук, А. Г. Представление о человеческих душах в китайской новелле VII–X веков / А. Г. Сторожук // Электронная библиотека Музея антропологии и этнографии им. Петра Великого (Кунсткамера) РАН // Режим доступа: http://www.kunstkamera.ru/files/lib/978-5-88431-141-1/978-5-88431-141-1_19.pdf. – Дата доступа: 20.10.2019.
6. Gordej, A. N. Principy ischisleniya semantiki predmetnyh oblastej / A. N. Gordej. – Minsk : Belgosuniversitet, 1998. – 156 s.
7. Pike, K. Language in Relation to a Unified Theory of the Structure of Human Behavior / K. Pike. – The Mouton, 1967. – 762 p.
8. Karaseva, K. V. Principy dekodirovaniya kitajskih logogramm i rekonstrukciya ih semantiki / K. V. Karaseva. – Minsk : RIVSh, 2014. – 202 s.
9. Isachenkova, M. A. Formirovanie ponyatij 神 shen' i 鬼 guj v svete binarnyh predstavlenij drevnih kitajcev / M. A. Isachenkova // Tradicionnaya duhovnaya kul'tura vostochnoslavjanskijh i kitajskogo narodov. Gomeľ, GGU im F. Skoriny, 2019. – S. 91–96.
10. Bol'shoj kitajsko-russkij slovar' v chetyrehk tomah / pod red. I. M. Oshanina. – M. : Nauka, 1983–1984. – T. 2 – 1983. – 1100 s.; T. 4 – 1984. – 1062 s.
11. 汉字图解字典 / 顾建平编著 / A Graphic Compendium of Chinese Characters. – 上海: 东方出版中心, 2008. – 1288 页. = Graficheskiy sbornik kitajskih ieroglifov / Sostavitel' Gu Czyan'pin. – Shanhaj : Vostochnyj izdatel'skij centr, 2008. – 1288 s.
12. 象形字典 [Elektronnyj resurs]. – 2018. – Rezhim dostupa: <http://www.vividict.com> – Data dostupa: 15.12.2018.
13. Vse o Kitae : V 2 th. / gl. red. I. G. Careva. – M. : Izdatel'stvo Fonda Duhovnogo Razvitiya «Kanun zolotogo veka», 2001. Tom 1. – 640 s.
14. Vasil'ev, L. S. Kul'ty, religii, tradicii v Kitae / L. S. Vasil'ev – M. : Izdat. firma «Vostochnaya literatura» RAN, 2001. – 488 s.
15. Duhovnaya kul'tura Kitaya : enciklopediya: v 5 t. / gl. red. M. L. Titarenko. – M. : Vostochnaya literatura, 2006. – T. 2: Mifologiya. Religiya / M. L. Titarenko i dr. – 2007. – 869 s.
16. 春秋左傳 // 中國哲學書電子化計劃 [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <https://ctext.org/chun-qiu-zuo-zhuan/zhao-gong-qi-nian/zh>. – Data dostupa: 10.08.2019.
17. 禮記 // 中國哲學書電子化計劃 [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <https://ctext.org/liji>. – Data dostupa: 15.08.2019.
18. Drevnekitajskaya filosofiya. Sbranie tekstov v dvuh tomah / sost. Yan Hinshun – M. : «Mysl'», 1973. T. 2. – 384 s.
19. 屈原. 招魂 // hanyu.baidu.com [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <http://hanyu.baidu.com/shici/detail?pid=ce731700f57411e5b5c9c8e0eb15ce01> – Data dostupa: 25.11.2017.
20. 韩非子 // 中國哲學書電子化計劃 [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <https://ctext.org/hanfeizi>. – Data dostupa: 16.08.2019.
21. 黄帝内經 // 中國哲學書電子化計劃 [Elektronnyj resurs]. – Rezhim dostupa: <https://ctext.org/huangdi-neijing/zhs>. – Data dostupa: 12.03.2020.
22. Storozhuk, A. G. Predstavlenie o chelovecheskih dushah v kitajskoj novelle VII–X vekov / A. G. Storozhuk // Elektronnaya biblioteka Muzeya antropologii i etnografii im. Petra Velikogo (Kunstkamera) RAN // Rezhim dostupa: http://www.kunstkamera.ru/files/lib/978-5-88431-141-1/978-5-88431-141-1_19.pdf. – Data dostupa: 20.10.2019.